



**Verordnung über die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen**

**Regolamento per l'esercizio del commercio su aree pubbliche**

**Inhaltsverzeichnis**

**Indice**

Art. 1 Gegenstand der Verordnung  
Art. 2 Definition  
Art. 3 Jahresmärkte - Monatsmarkt  
Art. 4 Seelenmarkt  
Art. 5 Anzahl und Ausmaße der Standplätze  
Art. 6 Kriterien für die Zuweisung der Standplätze  
Art. 7 Gebühren für die Besetzung des Standplatzes  
Art. 8 Ankunft und Verlassen des Marktes - Verkaufszeiten  
Art. 9 Aufsuchungshäufigkeit (Anwesenheit) und Abwesenheit  
Art. 10 Hygiene- und Sanitätsvorschriften  
Art. 11 Verwaltungsstrafen und -Maßnahmen  
Art. 12 Verbote  
Art. 13 Verkehr  
Art. 14 Überwachung  
Art. 15 Allgemeine Bestimmungen  
Art. 16 Anlagen und Pläne  
Art. 17 Übergangsbestimmungen

Art. 1 Oggetto del regolamento  
Art. 2 Definizione  
Art. 3 Mercati annuali – mercato mensile  
Art. 4 Mercato di novembre  
Art. 5 Numero e dimensioni dei posteggi  
Art. 6 Criteri di assegnazione dei posteggi  
Art. 7 Canoni per la concessione del posteggio  
Art. 8 Accesso e uscita dal mercato - orario di vendita  
Art. 9 Frequenza e assenza  
Art. 10 Norme igienico-sanitari  
Art. 11 Sanzioni e provvedimenti amministrativi  
Art. 12 Divieti  
Art. 13 Traffico  
Art. 14 Sorveglianza  
Art. 15 Disposizioni generali  
Art. 16 Allegati e disegni tecnici  
Art. 17 Norme transitorie



### Art. 1 Gegenstand der Verordnung

Gegenstand der vorliegenden Regelung ist die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen gemäß L.G. 7/2000 vom 17. Februar 2000 und entsprechender Durchführungsverordnung.

### Art. 2 Definition

Unter Handel auf öffentlichen Flächen versteht man den Einzelhandel mit Waren und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen oder auf privaten, der Gemeinde verfügbaren Flächen, unabhängig davon, ob sie entsprechend ausgestattet und überdacht sind oder nicht.

### Art. 3 Jahresmärkte

Die Jahresmärkte finden auf dem Rathausplatz von Glurns statt;

- Markttage:
  - **04.01.**
  - **23.05.**
  - **24.08.**
  - **24.09.**
  - **23.12.**

Fällt der Markttag auf einen Sonn- oder Feiertag, wird der Markt auf den darauffolgenden Werktag verlegt;

- Die Anzahl und Ausmaße der Standplätze sowie die Kriterien für die Zuweisung der Standplätze werden mit Art. 5 und Art. 6 dieser Marktordnung genauer definiert.
- Standort der Standplätze – siehe beiliegendem Plan „Jahresmarkt – mercato annuale“

### Art. 4 Seelenmarkt

Der Seelenmarkt findet im Gemeindegebiet von Glurns statt und wird jährlich am **2. November** abgehalten. Fällt der Markttag auf einen Sonntag, so wird er Markt am darauf folgenden Tag abgehalten.

- Die Anzahl und Ausmaße der Standplätze sowie die Kriterien für die Zuweisung der Standplätze werden mit Art. 5 und Art. 6 dieser Marktordnung genauer definiert.
- Standort der Standplätze - siehe

### Art. 1 Oggetto del regolamento

Il presente regolamento ha per oggetto l'attività di commercio su aree pubbliche, come previsto dalla L.P. n. 7/2000 del 17 febbraio 2000 e relativo regolamento di esecuzione.

### Art. 2 Definizione

Per commercio su aree pubbliche si intendono la vendita di merci al dettaglio e la somministrazione al pubblico di alimenti e bevande effettuate su aree pubbliche o su aree private delle quali ultime il comune abbia la disponibilità, attrezzate o meno, scoperte o coperte.

### Art. 3 Mercati annuali

Il mercato annuale si svolge sulla piazza municipio di Glorenza;

- giorni di mercato:
  - **04.01.**
  - **23.05.**
  - **24.08.**
  - **24.09.**
  - **23.12.**

Qualora il giorno di mercato coincida un giorno festivo, il mercato stesso verrà allestito al giorno prossimo;

- I numeri e dimensioni dei posteggi e i criteri per l'assegnazione dei posteggi vengono definiti precisi sui Art. 5 e 6 del presente regolamento.
- Ubicazione dei posteggi – come da allegato disegno tecnico “Jahresmarkt – mercato annuale”

### Art. 4 Mercato di Novembre

Il mercato di novembre si svolge nel territorio comunale di Glorenza e viene fatto annuale il **2° novembre**. Qualora il giorno di mercato coincida con una domenica, il mercato stesso verrà allestito al giorno successivo.

- I numeri e dimensioni dei posteggi e i criteri per l'assegnazione dei posteggi vengono definiti precisi sui Art. 5 e 6 del presente regolamento.
- Ubicazione dei posteggi - come dal allegato



beiliegenden Plan „Seelenmarkt“

Für die Glurnser Vereine die am Seelenmarkt beteiligt sind, gilt folgendes:

- fixer Standplatz laut beliegender Plan „Seelenmarkt“
- Einhaltung der Art. 10, 12 und 15 dieser Marktordnung

disegno tecnico “Seelenmarkt”

Per gli associazioni volontari di Glorenza che sono presenti al mercato, valgono i seguenti criteri:

- posteggio fisso secondo il disegno tecnico allegato
- Rispettando gli Art. 10, 12 e 15 di questo regolamento

**Art. 5 Anzahl und Ausmaße der Standplätze**

Die Anzahl der Standplätze beim Seelenmarkt beträgt Nr. 226, wobei 30 Plätze für landwirtschaftliche Aussteller und 10 Plätze für Selbsterzeuger reserviert sind. Von den 186 Plätzen mit Konzessionen sind 3 Plätze Standplätze ohne Auto (Fläche: 6\*3 m – siehe Lageplan Markt Farbe Stand blau).

Die Anzahl der Standplätze beim Jahresmarkt beträgt insgesamt Nr. 12. (4 Lebensmittel, 1 Bauernmarkt/Direktvermarkter, 6 Nicht-Lebensmittel, 1 Obst & Gemüse)

Die Standplätze werden gemäß beiliegendem Lageplan, der integrierender Bestandteil dieser Regelung ist, zugeteilt.

Zwischen einem Stand und dem nächsten muss ein Durchgang von wenigstens 50 cm freigehalten werden.

**Die einzelnen Standplätze haben folgende Ausmaße:**

- 6 x 3 m Fläche (Fahrzeug nicht inbegriffen);
- 6 x 5 m Fläche (Fahrzeug inbegriffen)
- Der für die Bauern vorgesehene Standplatz hat die Ausmaße m 4 x 2 m.
- Für den Landwirtschaftsmarkt beim Seelenmarkt hat der vorgesehene Standplatz die Ausmaße von 7 x 5 m.

**Art. 6 Kriterien für die Zuweisung der Standplätze**

Die Zuweisung der Standplätze in den Flächen

**Art. 5 Numero e dimensioni dei posteggi**

Il numero dei posteggi sulla fiera di novembre ammonta a n. 226 unità, di cui 30 posteggi sono riservati per l'agricoltura e 10 posti per i contadini. Dai 186 posti con concessione sono previsti 3 posti senza macchina (area: 6\*3 m – vedi planimetria mercato colore posteggio blu).

Il numero dei posteggi sul mercato annuale ammonta al massimo a n. 12 unità. (4 alimentari, 1 coltivatore diretto, 6 Non-alimentare, 1 frutta e verdura)

I posteggi sono assegnati come da planimetria allegata, la quale costituisce parte integrante del presente regolamento.

Tra un posteggio e l'altro dovrà essere lasciato un passaggio minimo di 50 cm.

**I singoli posteggi hanno le seguenti dimensioni:**

- 6 x 3 m (non compreso lo spazio per l'automezzo);
- 6 x 5 m (compreso l'automezzo)
- Per gli agricoltori il posteggio ha le dimensioni di 4 x 2 m.
- Per il mercato di novembre i posteggi dell'agricoltura hanno le dimensioni di 7 x 5 m.

**Art. 6 Criteri di assegnazioni dei posteggi**

L'assegnazione dei posteggi nelle aree di cui all



gemäß Art. 3 (Jahresmarkt) erfolgt lt der bestehende Zuweisungsverordnung der Autonomen Provinz Bozen.

**Besuchsalter:** 1 Punkt für jede Anwesenheit auf dem Markt oder Anwesenheit bei der Zuteilung der Standplätze seitens der Aufsichtsorgane.

Bei der Erstellung der Rangordnung für den Jahresmarkt, wird seitens der Gemeindeverwaltung für die Berechnung der Punkte das Besuchsalter der letzten 8 Jahre beginnend ab Inkrafttreten der gegenständlichen Verordnung berücksichtigt;

Die Zuweisung der Standplätze in den Flächen gemäß Art. 4 (Seelenmarkt) erfolgt lt der bestehende Zuweisungsverordnung der Autonomen Provinz Bozen.

**Besuchsalter:** 1 Punkt für jede Anwesenheit auf dem Markt oder Anwesenheit bei der Zuteilung der Standplätze seitens der Aufsichtsorgane.

**Punktegleichheit:** bei Punktegleichheit in der jeweiligen Rangliste wird der Standplatz an denjenigen vergeben, der laut Handelsregister der Handelskammer früher in die entsprechende Liste eingetragen ist.

Bei der Erstellung der Rangordnung für den Seelenmarkt, wird seitens der Gemeindeverwaltung für die Berechnung der Punkte das Besuchsalter der letzten 10 Jahre beginnend ab Inkrafttreten der gegenständlichen Verordnung berücksichtigt;

#### **Neuregelung des Seelenmarkte im Jahr 2019:**

Für die Erstellung der Rangordnung für das neue Auswahlverfahren 2019 auf Grund der Sicherheit des Marktes wird seitens der Gemeinde die Berechnung der Punkte der letzten 25 Jahre ab 1994 berücksichtigt. Laut Beschluss des Stadtrates Nr. 270 vom 25.09.2019 werden die Vorjahre, welche von den einzelnen Händlern vorgelegt wurden auch mitberücksichtigt.

### **Art. 7 Gebühren für die Besetzung des Standplatzes**

Art. 3 (mercato annuale) sarà elaborata secondo i criteri della Provincia autonoma Bolzano.

**Anzianità di frequenza:** 1 punto per ogni giornata di frequenza al mercato o di effettiva presenza alle operazioni di assegnazione dei posti eseguiti dagli organi di vigilanza.

Per l'elaborazione della graduatoria, per il mercato annuale, l'amministrazione comunale provvederà al calcolo del punteggio relativo alla anzianità di frequenza degli ultimi 8 anni a partire dall'entrata in vigore del presente regolamento;

L'assegnazione dei posteggi nelle aree di cui all'art. 4 (mercato di novembre) sarà elaborata secondo i criteri della Provincia autonoma Bolzano.

**Anzianità di frequenza:** 1 punto per ogni giornata di frequenza al mercato o di effettiva presenza alle operazioni di assegnazione dei posti eseguiti dagli organi di vigilanza.

**Parità di punteggio:** In caso di parità di punteggio nella rispettiva graduatoria i posteggi verranno assegnati a coloro che sono inseriti primi nella lista del registro delle imprese presso la Camera di commercio.

Per l'elaborazione della graduatoria, per il mercato di novembre, l'amministrazione comunale provvederà al calcolo del punteggio relativo

all'anzianità di frequenza degli ultimi 10 anni a partire dall'entrata in vigore del presente regolamento;

#### **riorganizzazione mercato Seelenmarkt 2019:**

Per l'elaborazione della graduatoria, per la riorganizzazione del mercato di novembre, l'amministrazione comunale provvederà al calcolo del punteggio relativo all'anzianità di frequenza degli ultimi 25 anni a partire dal 1994. Visto la delibera della giunta comunale nr. 207 del 25.09.2019 il comune accetterà anche gli anni precedenti di presenza presentati e certificati dai partecipanti.

### **Art. 7 Canoni per la concessione del posteggio**



Die Konzessionsgebühr für die Standplätze wird jährlich vom Stadtrat mit eigenem Beschluss festgelegt.

Il canone dei posteggi viene stabilito ogni anno con una delibera della giunta comunale.

### **Art. 8 Ankunft und Verlassen des Marktes - Verkaufszeiten**

### **Art. 8 Accesso e uscita dal mercato - orario di vendita**

1a) Für die Inhaber der Standplätze (Art. 4 - Seelenmarkt) gilt bezüglich Ankunft und Verlassen des Marktbereiches folgende Regelung:

1a) L'accesso e l'uscita dalla zona di mercato da parte dei titolari dei posteggi (Art. 4 – mercato di novembre) sono regolati nel modo seguente:

- Ankunft der Marktbetreiber und Besetzung der Marktstände von 05.00<sup>°°</sup> Uhr bis 6.30<sup>°°</sup> Uhr
- Aufstellung der Verkaufsstände ab 07.15<sup>°°</sup>
- Die Straßen für die Durchfahrt der Fahrzeuge zu den einzelnen Standplätzen müssen bis 07.15<sup>°°</sup> Uhr frei zugänglich für alle sein.
- Abbau der Verkaufsstände nicht vor 13.30 Uhr;
- Räumung des Marktes und Beendigung desselben innerhalb 17.00 Uhr.
- Die Zuweisung der Standplätze an die Nichtinhaber einer fixen Konzession erfolgt ab 06.30<sup>°°</sup> bis 07.00<sup>°°</sup> Uhr.

- arrivi dei partecipanti e occupazione del posteggio dalle ore 5.00 °° alle ore 06.30<sup>°°</sup>
- postazione del posteggio dalle ore 07.15
- Le strade per il passaggio delle autovetture per il raggiungimento dei posteggi devono essere accessibile per tutti fino alle ore 07.15<sup>°°</sup>.
- montaggio dei banchi non prima delle ore 13.30;
- sgombero per fine mercato entro le ore 17.00.
- L'assegnazione dei posteggi ai non titolari di una concessione fissa averà dalle ore 06.30<sup>°°</sup> alle ore 07.00<sup>°°</sup>.

1b) Für die Inhaber der Standplätze (Art. 3 - Jahresmarkt) gilt bezüglich Ankunft und Verlassen des Marktbereiches folgende Regelung:

1b) L'accesso e l'uscita dalla zona di mercato da parte dei titolari dei posteggi (Art. 3 – mercato annuale) sono regolati nel modo seguente:

- Aufstellung der Verkaufsstände und Warenzulieferung: von 6.00 Uhr bis 7.30 Uhr;
- Räumung der für die Öffentlichkeit vorbehaltenen Flächen innerhalb 7.30 Uhr für die Standplatzinhaber und innerhalb 8.00 Uhr für die provisorischen Inhaber eines Standplatzes;
- Abbau der Verkaufsstände nicht vor 13.30 Uhr;
- Räumung des Marktes und Beendigung desselben innerhalb 14.00 Uhr.
- Die Zuweisung der Standplätze an die Nichtinhaber einer fixen Konzession erfolgt ab **7.30 Uhr**.

- allestimento dei banchi e rifornimento merci dalle ore 6.00 alle ore 7.30;
- sgombero dell'area riservata al pubblico entro le ore 7.30 per i titolari di posteggio ed entro le ore 8.00 per i provvisori;
- smontaggio dei banchi non prima delle ore 13.30;
- sgombero per fine mercato entro le ore 14.00.
- L'assegnazione dei posteggi ai non titolari averà dalle ore 7.30.
- L'assegnazione dei posteggi ai non titolari di una concessione fissa averà dalle ore **7.30**.

2) Die Ausübung der Handelstätigkeit innerhalb des Marktes wird in der Zeit von 7.00 Uhr bis 13.30 Uhr ohne Unterbrechung abgewickelt.

2) L'orario dell'attività commerciale nell'area di mercato si svolge dalle ore 7.00 alle ore 13.30, senza interruzione.

3) Wenn ein Händler aus einem nachweisbaren Grund den Markt zu einem früheren Zeitpunkt als vorgesehen verlassen muss, so ist eine vorherige Genehmigung der Aufsichtsorgane einzuholen.

3) Il mercato potrà essere abbandonato anticipatamente solo per comprovata necessità, previa autorizzazione degli organi di vigilanza.



### **Art. 9 Aufsuchungshäufigkeit (Anwesenheit) und Abwesenheit**

Die Standplatzkonzession ist für sechs Jahre gültig (vorbehaltlich Gesetzesänderungen) und kann verlängert werden. Die Standplatzkonzession verfällt, wenn der Standplatz (Art. 4 - Seelenmarkt) 2 aufeinander folgende Jahre (Abwesenheit wegen Urlaub ausgeschlossen) nicht benutzt wird. Dies gilt nicht für Abwesenheit wegen Krankheit, Schwangerschaft, Wehrdienst, Betreuung einer invaliden oder schwer behinderten Person, die im gemeinsamen Haushalt wohnt, oder Abwesenheit infolge des Todes des früheren Konzessionsinhabers; Abwesenheit wegen nachgewiesener höherer Gewalt wird für den Widerruf der Konzession nicht berücksichtigt.

Die Mitteilung über die Begründung der Abwesenheit (z.B. Ferien, Krankheit, usw.) muss innerhalb von 15 Tagen ab Datum des betreffenden Marktes schriftlich bei der Stadtpolizei eingehen;

Die Rechtfertigung bei Abwesenheit wegen Krankheit, Schwangerschaft, Betreuung einer behinderten Person im gemeinsamen Haushalt, Tod des Inhabers oder wegen anderen nachgewiesenen Gründen höherer Gewalt gilt auch für jene, die in der Warteliste eingetragen sind.

Wenn die unentschuldigte Abwesenheit des Standplatzes festgestellt wird, verfällt die Standplatzkonzession laut Art. 23, Abs. 4 des L.G. vom 17.02.2000 Nr. 7 und der entsprechenden Durchführungsverordnung. Der Händler verliert auch alle Anwesenheitspunkte und wird auch nicht in die Rangordnung eingereiht.

### **Art. 10 Hygiene- und Sanitätsvorschriften**

Die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen unterliegt der Einhaltung der geltenden Hygiene- und Sanitätsbestimmungen.

### **Art. 9 Frequenze e assenze**

La concessione del posteggio ha una validità di sei anni ( ed è rinnovabile. La concessione del posteggio decade, qualora non venga utilizzato il posteggio (Art. 4 – mercato di novembre) per 2 anni consecuenti (escluse le assenze per ferie), salvo i casi di assenza per malattia, gravidanza, servizio militare o assistenza a persona convivente invalida o portatore di grave handicap nonché a causa di morte del precedente titolare; le assenze causate da forza maggiore documentata non vengono conteggiate al fine della decadenza della concessione.

La comunicazione di giustificazione dell'assenza (p.e.: ferie, malattia, ecc.) deve pervenire per iscritto presso la Polizia municipale entro 15 giorni del rispettivo mercato;

La giustificazione in caso di assenza per malattia, gravidanza, assistenza a persona convivente invalida o portatrice di grave handicap o a causa di morte del titolare o per altri comprovati gravi motivi di forza maggiore è valida anche per i commercianti in graduatoria.

Se viene accertata l'assenza ingiustificata, la concessione di posteggio perde la sua validità in base all'art. 23, comma 4 della L.P. del 17.02.2000 n. 7 e le relative norme di attuazione. Il commerciante perde anche tutti i punti di presenza e non viene inserito nella graduatoria.

### **Art. 10 Prescrizioni igienico-sanitarie**

L'esercizio del commercio su aree pubbliche è soggetto al rispetto delle norme igienico sanitarie vigenti.



### **Art. 11 Verwaltungsstrafen und - Maßnahmen**

Die Nichtbeachtung der vorliegenden Verordnung wird mit einer Verwaltungsstrafe von € 52 bis € 310 geahndet. Bei wiederholter Missachtung dieser Verordnung kann der Bürgermeister je nach Schwere des Vergehens einen vorübergehenden Entzug des Standplatzes von einem bis zu fünf aufeinander folgenden Markttagen anordnen.

Die Bestimmungen des Art. 22 des L.G. Nr. 7 vom 17.02.2000, des Art. 34 der entsprechenden Durchführungsverordnung (D.L.H. Nr. 39 vom 30.10.2000), die Hygienebestimmungen sowie Bestimmungen im Bereich Tierschutz usw. bleiben aufrecht.

Innerhalb von 120 Tagen ab Inkrafttreten der vorliegenden Verordnung wird die Gemeindeverwaltung, in Beachtung der vom Gesetz und der entsprechenden Durchführungsbestimmungen und vor allem unter Berücksichtigung des Art 26 des D.L.H. vom 30.10.2000 Nr. 39, für jeden Standplatz die jeweilige für 6 Jahre gültige Erlaubnis erteilen.

### **Art. 12 Verbote**

Über die bereits bestehenden, den Handel auf öffentlichen Flächen regelnden Bestimmungen hinaus gelten noch folgende Verbote:

1. Der Verkauf von mit entzündbarem Gas gefüllten Luftballons, von Knallkörpern und das Zünden von Feuerwerkskörper;
2. Der Gebrauch von Lautsprechern oder ähnlichen Einrichtungen, welche die öffentliche Ruhe stören und den rechtmäßigen Ablauf des Marktes beeinträchtigen;
3. Jede Art von unerlaubter Besetzung von Flächen;
4. Der Verkauf oder versuchte Verkauf der Ware außerhalb der zugewiesenen Verkaufsfläche.

### **Art. 13 Verkehr**

Die nötigen Maßnahmen werden mit Verordnung des Bürgermeisters gemäß Art. 7 des Legislativdekretes vom 30.04.1992 Nr. 285 (Straßenverkehrsordnung) getroffen.

### **Art. 11 Sanzioni e provvedimenti amministrativi**

Chiunque violi le disposizioni del presente regolamento è punito con sanzione amministrativa da € 52 a € 310. In caso di violazione recidiva del presente regolamento, il Sindaco può disporre a seconda della gravità del fatto una sospensione temporanea da uno fino a cinque giorni di mercato consecutivi.

Restano ferme le disposizioni dell'art. 22 della L.P. 17.02.2000 n. 7, dell'art. 34 del relativo regolamento di esecuzione (D.P.G.P. del 30.10.2000 n.39), le disposizioni igienico-sanitari, le disposizioni in materia di protezione degli animali, ecc.

Entro 120 giorni dall'entrata in vigore del presente regolamento l'amministrazione comunale per ogni singolo posteggio provvederà, nel rispetto delle disposizioni di legge e regolamenti ed in particolare con l'osservanza dell'art. 26 del D.P.G.P. del 30.10.2000 n. 39, al rilascio della relativa autorizzazione con una validità di 6 anni.

### **Art. 12 Divieti**

L'esercizio del commercio su spazi ed aree pubbliche è soggetto all'osservanza delle vigenti norme in materia igienico sanitaria.

1. È vietata la vendita di palloncini riempiti con gas combustibile, di petardi nonché l'accensione di razzi o di fuochi pirotecnici;
2. È interdetto l'uso di altoparlanti o di simili dispositivi i quali disturbano la pubblica quiete e compromettono l'ordinato svolgimento del mercato;
3. È vietata qualsiasi occupazione non autorizzata;
4. La vendita o tentata vendita della propria merce, al di fuori del perimetro del proprio banco.

### **Art. 13 Traffico**

Le misure necessarie vengono adottate con ordinanza del Sindaco in base all'art. 7 del Decreto legislativo del 30.04.1992 n. 285 (regolamento codice della strada).



### **Art. 14 Überwachung**

Die Funktionäre der Polizei und deren Agenten sind mit der Durchführung der vorliegenden Verordnung betraut.

Die der Marktaufsicht gemäß dieser Verordnung übertragenen Befugnisse werden von der Stadtpolizei wahrgenommen.

### **Art. 14 Sorveglianza**

I funzionari e gli agenti di polizia sono incaricati dell'esecuzione del presente regolamento;

Le funzioni attribuite dal presente regolamento agli organi di vigilanza sono esercitate dagli agenti di polizia municipale.

### **Art. 15 Allgemeine Bestimmungen**

Der Aufbau der Stände und die Ausstellung der Waren müssen innerhalb der zugeteilten Flächen erfolgen;

Jede Besetzung einer größeren Fläche als die vorgesehene, muss falls Platz verfügbar ist, im voraus von den Aufsichtsorganen ermächtigt werden;

Die Inhaber eines Standplatzes müssen insbesondere darauf achten, die ihnen zugeteilte Fläche immer sauber zu halten und am Ende der Handelstätigkeit den anfallenden Restmüll, die Abfälle, usw. laut den diesbezüglich von der Stadtpolizei erteilten Anweisungen in geordneter Art und Weise zu hinterlassen;

Alle Händler müssen unter sich sowie gegenüber den Aufsichtsorganen und den Kunden ein einwandfreies Benehmen an den Tag legen;

Die Handelstreibenden, die mit Produkten aus Lederimitation handeln, müssen für die ganze Dauer des Marktes oder der Ausstellung der Ware ein für alle gut sichtbares Schild mit der Aufschrift „Imitatione di pelle - Lederimitation“ aushängen.

### **Art. 15 Disposizioni generali**

L'installazione dei banchi e l'esposizione delle merci dovranno essere effettuate entro le apposite delimitazioni;

Ogni occupazione di area superiore a quella prefissa, in caso di disponibilità di spazio, è soggetta a preventiva autorizzazione da parte degli organi di vigilanza;

Il titolare di posteggio dovranno avere particolare cura nel mantenere costantemente pulita l'area ad essi assegnata e la zona adiacente i propri banchi ed al termine delle operazioni raccogliere ordinatamente gli scarti, i rifiuti e quant'altro secondo le disposizioni, che verranno impartite in merito dagli organi di Polizia municipale;

Tutti gli operatori debbono mantenere un comportamento corretto fra loro e nei confronti degli organi di vigilanza e del pubblico;

Gli operatori, che commercializzano prodotti di finta pelle debbono esporre in modo ben visibile per tutta la durata del mercato o dell'esposizione delle merci un cartello recante la scritta „Imitazione di pelle - Lederimitation“;

### **Art. 16 Anlagen und Pläne**

All dieser Verordnung beiliegenden Anlagen und Pläne bilden einen wesentlichen und integrierten Bestandteil derselben.

- Lageplan Seelenmarkt und Jahrmärkte
- Sicherheitsplan Seelenmarkt und Jahrmärkte

### **Art. 16 Allegati e disegni tecnici**

Tutti i disegni tecnici e allegati al presente regolamento costituiscono parte essenziale ed integrante del regolamento stesso.

- pianimetria mercato Seelenmarkt e mercati annuali
- piano di sicurezza Seelenmarkt e mercati annuali





### **Art. 17 Übergangsbestimmungen**

Die Verordnung tritt mit 01/01/2011 in Kraft. In erster Anwendung dieser Verordnung wird die Rangordnung für den Seelenmarkt auch in Beachtung der bereits in den vergangenen Jahren absolvierten Präsenzen erstellt. Dabei kann die Gemeinde die Mithilfe der einschlägigen Berufsverbände in Anspruch nehmen. Die so erhaltenen Punkte bleiben aufrecht.

### **Art. 17 Norme transitorie**

Il regolamento entra in vigore il 01/01/2011. In prima applicazione del presente regolamento si provvederà a stilare la graduatoria per il mercato di Novembre tenendo conto anche delle presenze svolte negli anni passati. Il Comune può avvalersi della collaborazione delle rappresentanze di categoria. I punti così ottenuti restano validi.

Akt/atto 715

**Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 37 vom 09.10.2019**

**Modificato con delibera della giunta comunale n. 37 il 09.10.2019**

DER BÜRGERMEISTER  
IL SINDACO  
- gez./f.to Frank ALOIS -

DER GEMEINDESEKRETÄR  
IL SEGRETARIO COMUNALE  
-gez./f.to Dr. Georg Sagmeister-